



Les Célestins



SAISON 1967-1968

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

disponibilité-sécurité-rentabilité

FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

Le spécialiste du Siège



SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

ENTRÉE LIBRE

RHONALP-CONFORT

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2°. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)

THEATRE DES CELESTINS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART
CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD
CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON

" LE MALADE IMAGINAIRE "

présenté
DISTRIBUTION

JEAN MEYER

JEAN MEYER

Sociétaire Honoraire de la Comédie Française



Photo Nicolas TREATT.

“ LA COMÉDIE DE LYON ”

présente

JEAN MEYER

Sociétaire Honoraire de la Comédie Française

dans

“ LE MALADE IMAGINAIRE ”

de MOLIÈRE

Mise en scène de JEAN MEYER

Décor de SUZANNE LALIQUE

2

“ LE MALADE IMAGINAIRE ”

★

DISTRIBUTION

<i>Argan</i>	JEAN MEYER
<i>Béline</i>	PAULETTE FRANK
<i>Angélique</i>	MARTINE GAUTHIER
<i>Béralde</i>	ROBERT DUMONT
<i>Cléante</i>	JOEL DEMARTY
<i>Monsieur Diafoirus</i>	EDDY ROOS
<i>Thomas Diafoirus</i>	PIERRE-HENRI CARTERON
<i>Monsieur Purgon</i>	PAUL MARTIN
<i>Monsieur Fleurant</i> }	ROBERT CHAZOT
<i>Monsieur Bonnejoy</i> }	
<i>Toinette</i>	ANNE-MARIE MAILFER
<i>Polichinelle</i> }	PIERRE BIANCO
<i>Praesses</i> }	
<i>Louison</i>	{ CATHERINE RUGET CATHERINE CRISINEL

★

“ LE MALADE IMAGINAIRE ”

Sans aucun doute, la pièce a été composée à la hâte ; mais par un écrivain qui avait derrière lui toute une vie de métier et de réflexion, et de surcroît un courage extraordinaire. Le résultat : cette pièce, qu'il faut bien dire de tout premier ordre, même si la critique a renoncé depuis longtemps à dresser des palmarès.

Au centre se situe une intrigue amoureuse : c'est la tradition ; intrigue qui n'est pas l'essentiel, mais qui est fort lestement et fort complaisamment menée, avec des passages amusants, émouvants, attendris ou âpres. Un amant et une amante : l'amant est plein de délicatesse et de vertu ; son nom indique la noblesse du cœur et sans doute du sang : Cléante, l'illustre.

L'amante porte un nom significatif aussi, Angélique. Elle est orpheline, et très surveillée. N'empêche : le hasard a ménagé une rencontre qui aboutit à un amour d'*inclination*, comme on disait alors ; plus tard, on parlera de coup de foudre. Ces amours sont contrariées par le père et par sa seconde femme, marâtre d'Angélique. La jeune fille risque fort de devenir ce personnage qui attendrit les spectateurs de comédies et les lecteurs de romans, une fille mariée contre son cœur, une de ces « mal mariées » pour lesquelles ont été composées des chansons pitoyables et des prières qui offrent à Dieu leurs peines.

Heureusement Angélique, orpheline, obligée donc de fortifier sa personnalité pour lutter avec sa marâtre, est plus courageuse que la moyenne des ingénues de Molière. Heureusement aussi elle est appuyée et conseillée par une servante dévouée et pleine de bon sens. Heureusement encore l'amant est fidèle, homme d'esprit et de ressources. Il se fait passer pour le maître à chanter de la jeune fille, et peut, sous prétexte de jouer avec elle un petit opéra, lui dire son amour, obtenir son aveu et ridiculiser de surcroît son rival.

Dans le voisinage des amants, la jeune sœur d'Angélique, Louison. Donnons-lui huit ans. Elle a vu Cléante dans la chambre d'Angélique. La belle-mère les dénonce. Mais une petite fille de huit ans, qui apprend déjà des *Fables* de La Fontaine, sait garder un secret, sauf si l'interrogatoire est trop rudement mené. Le père questionne la fillette, parle de lui donner les verges, passe déjà à l'acte. La petite fait la morte ; le père est désespéré, ou plutôt joue le désespéré, car je crois qu'il est entré dans le jeu. Elle finit par parler. Scène aimable, et qui détend : Argan sait encore — par moments au moins — jouer avec sa petite fille. En faveur de cette fessée, qui n'a été prise trop au sérieux ni par Argan ni par Louison, en faveur de ce jeu d'un instant entre le père et la fille, qu'il soit beaucoup pardonné à Argan : il en a besoin.

On mariera les amants à la fin, après une épreuve qui fera apparaître la vilénie de la belle-mère, l'esprit avisé de Toinette, l'affection filiale d'Angélique, la générosité de Cléante.

G. COUTON,

Professeur à la Faculté des Lettres de Lyon.



Une offrande
de PAUL CLAUDEL



le 22 octobre 1951

Ma chère Marie

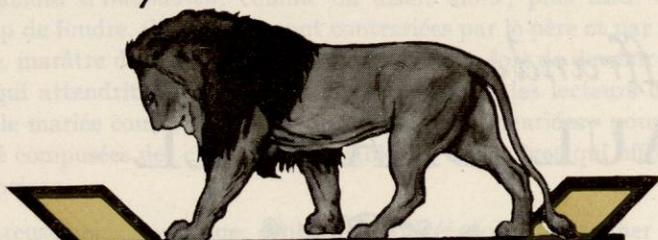
Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fourvière qu'avec l'aide de Jean Louis Barrault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de bréviaire, je vous demande d'offrir ^{en ce - vote} à l'auguste dame de Fourvière votre soulier de setin ?

Je vous embrasse

Paul

Depuis un demi-siècle

KAUSCHER



MEUBLES VALENTIN

Une usine

5 magasins

TOUT L'AMEUBLEMENT

CUISINE & LITERIE

14-19, Rue J. Récamier

LYON

40, Rue de Marseille

BRICOLEURS !

REALISEZ
VOUS-MEMES VOS
MILLE IDEES



**RENOVATION
TRANSFORMATIONS**

à ROBINSON

11, rue d'Austerlitz
(centre Croix-Rousse)
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)
Quincaillerie - Electricité
Peintures
Papiers Peints, etc...

RESTAURANT
BAR

Raboliot

cave dansante
Feu de
cheminée
Ouvert midi
et soir
Entre la gare
St Paul et la place
du change

16 rue Lainerie
Vieux-Lyon

RD

Les GENS de THÉÂTRE

par leurs LETTRES

VOICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Écrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE
CANNES - NICE et LITTORAL
CALAIS - CAUDRY - LE NORD
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »
TOUTES DIRECTIONS — COLIS
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER
AIR — FER — ROUTE

L A M B E R T
&
V A L E T T E S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)
LYON-7^e — Tél. 72-95-71 (3 lignes)
Télex : LAMBVAL LYON 31-092
17, rue Childebert, LYON-2^e
Tél. 37-45-75

G R O U P A G E S

LES CANUTS

tissus
nouveau

33
4 cours tolstoï villeurbanne

tissus d'ameublement
décoration

tél. 84-60-47

Midi - Minuit

Brasserie - Restaurant

sa gratinée, ses poissons
et fruits de mer
dîner d'affaires

OUVERT JOUR ET NUIT

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer
Lyon-2^e - Tél. 37-67-95



Olivetti Lettera 32

La portative pour la maison
et le voyage,
la vie quotidienne
et la correspondance privée.

olivetti s.a.m.p.o.

Succursale de LYON
10, rue Grolée - LYON
Tél. : 42-55-25

Le café au lait

de Jean Cocteau

xi

6 Dec 1952

Mrs. Irène Gantillon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse
après avoir bu un café au lait chez Point.

Mais j'ai emmené la machine infernale en
octobre (si j'en ai une.) Écrivez lui ou
lui écrivez à madame Water 36 rue de
Lalonde - ou écrivez lui que j'en ai une
fait un délice. Pourquoi la tourmente
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous salue

Jean Cocteau

xi

RAIMU

le charbon et
...les restrictions

Raimu 14 rue Washington

16 auit Pain

Cher monsieur Jautillon

Ce mot pour vous dire
cher ami. qu'ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. mois

il fera très froid hélas.

J'avais connu
avec vous. un homme

16 avril, Paris.

Cher Monsieur Gantillon,

Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.

Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.

J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.

Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si cela est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...

J'espère vous lire bientôt.

Cordialement à vous

Raimu



librairie
guy camugli

6

rue de la charité - lyon-2
téléphone 37-24-49

maison spécialisée
dans la vente du livre français
et étranger

**technique, commercial
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30
sans interruption

SPÉCIALISTE de la **VANNERIE**
AMEUBLEMENT - STYLE
TAPISSERIE
MATELASSERIE

Maison BOUARD

50, rue Ferdinand-Buisson
LYON-3^e Tél. 84-79-09

de coiffure
salon vincent

capilliculteur agréé de la
biochimie esthétique de paris

1, place antonin-jutard
lyon-3^e

téléph. 60-37-59

SERRURERIE - FERRONNERIE

DELIBERO AIMÉ

45, rue des Bienvenus
69 - VILLEURBANNE

SERRURERIE BATIMENT

Rampes - Balcons - Portails
Travail à façon, etc...

28.68.68



SERVICE DE NUIT

Dépann' Chez Vous

11 rue d'austerlitz

lyon 4^e

dépannage ménager d'urgence,
gaz, eau, électricité, bricolages,
dépannage TV noir et couleur,
ouverture de porte.

R. M. 811 6469

Les scrupules de François MAURIAC

LE FIGARO

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8^e

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON
Directeur du Théâtre des
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la reprendre, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux.

et les vœux de vos amis
François Mauriac

18 septembre

Le pâté D'YVONNE DE BRAY

18 septembre.

Chers amis
Je me fais l'effet
d'une mandarine
avec ce papier,
souvenir de
ma jeunesse
retrouvé dans le
déménagement
de Maman,

Je n'avais jamais
osé m'en
servir, le trouvant
trop beau, sans
doute, ou trop
ridicule!! mais
à vous je
n'épargnerai
rien

J'ai (flûte j'ai
fait un pâté
sur du si beau
papier c'est
dommage!!!!)
reçu un coup
de téléphone
de Jean Marris

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule!! mais à vous, je n'épargnerai rien!

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage!!!!)



élégante
et personnelle
votre ligne sera

Claire Belle

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2^e

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT
DECORATION



TAPISSERIE
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachat - VILLEURBANNE

pose de moquette

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité

lyon-2^e - angle rue

sainte-hélène

philippe wurm

maître fourreur

modèles couture

réparations

transformations

conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

Tabardel
LYON

62, rue

président-éd.-herriot

lyon-2^e - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

Simon Gantillon

et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien de deux mois, me sembl-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: FUGUES. Je conclus si'elle ne vous plaît pas. J'en suis un peu sûr moi, pour le moins où j'étais de votre plaisir. J'avais pensé à Montéro, qui fut de vos penchanteurs. Fumez!

Si donc vous n'en faites rien, vous y - vous bien avoir la grande obligation de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres. Mais ne faut-il pas attendre si'elles sont restées ici pour en donner chez vous une présentation?

J'espère que la Belle Dame va maintenant tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter mes hommages en prose, et de dire, mon cher Simon, à mes sentiments de vive et sincère sympathie

Gantillon



école BERLITZ

langues vivantes
traductions



13, rue de la République
LYON-1^{er} Tél. 28-60-24

La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR

DES
ELEMENTS DE
CUISSINE A LA MESURE

*“Conçue par une femme
pour une femme”*

5, rue Gentil LYON 2^e
Téléphone 28-39-48

EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec
repassage immédiat
teinture
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

carrosserie automobile

E. BAUDAT

187, avenue Thiers
Lyon 6^e
Tél. 24-47-36

tôlerie - peinture



BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX
 LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49
 PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ